

RU

Формирование лингвокоммуникативной культуры будущих юристов в процессе обучения иностранному языку

Калашникова С. В.

Аннотация. Цель исследования - обоснование необходимости формирования лингвокоммуникативной культуры будущих юристов. В статье раскрываются понятие и структура лингвокоммуникативной культуры, организация процесса обучения иностранному языку в образовательных организациях МВД России. **Научная новизна** заключается в представлении лингвокоммуникативной культуры будущих юристов как интегративного качества личности, позволяющего реализовывать цели будущей профессиональной деятельности в сфере юриспруденции, определении педагогических условий, обеспечивающих успешное взаимодействие участников образовательного процесса. **В результате** автор предлагает определение понятия «лингвокоммуникативная культура», приводит практические примеры организации процесса обучения иностранному языку с использованием текстов и профессионально ориентированных микроситуаций.

EN

Forming Future Lawyers' Linguo-Communicative Culture in the Process of Foreign Language Teaching

Kalashnikova S. V.

Abstract. The paper justifies the necessity of forming future lawyers' linguo-communicative culture. The article reveals the notion "linguo-communicative culture", analyses its structure and examines organization of foreign language teaching in educational institutions of the Ministry of Internal Affairs of the Russian Federation. Scientific originality of the study lies in the fact that the researcher considers future lawyers' linguo-communicative culture as an integrative personal quality required for efficient realization of professional tasks in the sphere of jurisprudence, identifies pedagogical conditions promoting successful interaction of pedagogical process participants. The research findings are as follows: the author suggests a definition of "linguo-communicative culture", provides examples of organizing foreign language teaching on the basis of texts and professionally oriented micro-situations.

Введение

Актуальность исследования обусловлена наличием противоречия между расширением коммуникаций в социокультурном пространстве и недостаточной компетентностью специалиста, наличием несистематических теоретических и практических представлений о закономерностях существования в условиях лингвокультурного сообщества.

Глобальные изменения, происходящие в современном обществе, отражаются на системе высшего профессионального образования в России. Важное значение приобретает дисциплина «Иностранный язык», которая способствует познанию глобального характера культуры, национальных особенностей культур и субкультур, а владение лингвокоммуникативной культурой обеспечивает увеличение интегральных связей и способствует установлению взаимопонимания с представителями других культур. ФГОС ВПО по направлению подготовки 40.05.01 Правовое обеспечение национальной безопасности в части владения иностранным языком выдвигает следующие требования к выпускнику, освоившему программу специалитета: «...способность аргументированно вести полемику и дискуссии (ОК 7), способность осуществлять письменную и устную коммуникацию на русском языке (ОК 10), способность к деловому общению профессиональной коммуникации на одном из иностранных языков (ОК 11)» [12]. Возникают вопросы о месте образовательной системы в культуре, о формировании специалиста, способного учитывать многообразие и равенство существующих культур и адаптироваться к обществу без утраты национальной идентичности и этнических корней.

В соответствии с целью исследования поставлены следующие **задачи**:

- установить сущность лингвокоммуникативной культуры как интегративного качества личности, определяющего индивидуальный стиль общения на иностранном языке;
- выявить педагогические условия формирования лингвокоммуникативной культуры;
- определить средства обучения иностранному языку, способствующие формированию лингвокоммуникативной культуры будущих юристов.

Решение поставленных задач потребовало использования следующих **методов исследования**: анализ психолого-педагогической и методической литературы; изучение теории и практики организации обучения иностранному языку в неязыковых вузах, в том числе в образовательных организациях МВД России; обобщение собственной практической деятельности с будущими специалистами органов внутренних дел.

Теоретической базой исследования являются труды многих известных ученых, в которых раскрываются проблемы общения (А. А. Леонтьев [6], И. А. Зимняя [3] и др.), формирования коммуникативной культуры (Л. Н. Коган [5], М. К. Мамардашвили, А. М. Пятигорский [7] и др.), теории лингвокоммуникативной культуры (О. Х. Мирошникова, А. Г. Бермус [8], В. Л. Темкина [11] и др.), методологические подходы в образовании (В. В. Сериков [9]).

Практическая значимость исследования предполагает использование его результатов в процессе обучения иностранному языку в образовательных организациях МВД Российской Федерации.

Основная часть

Лингвокоммуникативная культура является общекультурной компетенцией, которая обеспечивает успешную профессиональную деятельность специалиста и приобретает ценностное значение как аспект содержания образования. В современных педагогических исследованиях рассмотрена специфика лингвокоммуникативной культуры студента, определены теоретико-методологические аспекты формирования в образовательном процессе высшей школы [1; 4; 10; 11]. В. Л. Темкина рассматривает лингвокоммуникативную культуру как интегративное личностное образование, способствующее развитию языковой личности, ее вхождению в мировое профессиональное сообщество [11, с. 83]. Лингвокоммуникативная культура обеспечивает построение вербальных высказываний в соответствии с орфоэпическими, морфологическими, лексическими, грамматическими и другими нормами литературного языка для оптимального решения задач делового и профессионального общения [10]. Мы считаем возможным рассматривать лингвокоммуникативную культуру будущих юристов как интегративное качество личности, определяющее индивидуальный стиль общения на иностранном языке, которое позволяет реализовывать цели будущей профессиональной деятельности в сфере юриспруденции.

Основу для формирования лингвокоммуникативной культуры составляют культурологический, ценностно-деятельностный, личностно ориентированный и компетентностный подходы [9]. Ведущую роль в нашем исследовании приобретает синтез личностно ориентированного и культурологического подходов. Интеграция указанных подходов обеспечивает формирование личности будущего юриста как субъекта вербальной коммуникации, создание условий для самостоятельной активности и результативности профессионального развития. Исходя из вышесказанного, считаем необходимым определить педагогические условия, оказывающие эффективное воздействие на формирование лингвокоммуникативной культуры будущих юристов, а именно: создание информационно-образовательной коммуникационной среды обучения иностранному языку; методическое обеспечение образовательного процесса; взаимодействие субъектов образовательной деятельности.

Информационно-образовательная коммуникационная среда представляет совокупность информационных ресурсов, средств передачи данных, позволяющую удовлетворять потребности в информационных услугах и ресурсах образовательного характера [3]. Информационно-образовательная среда юридического образования включает субъектов (обучающиеся, преподаватели кафедры иностранных языков) и объекты (средства обучения, электронные образовательные ресурсы) образовательного процесса [2]. Обучающиеся получают возможность взаимодействия с партнерами по коммуникации в режиме реального времени (форумы, видеоконференции, вебинары, электронная почта), а преподаватель выступает в роли консультанта, координатора, который направляет на сознательное восприятие лингвокультурологической информации. В процессе обучения иностранному языку используются методические и дидактические возможности информационно-компьютерных технологий. На платформе "Moodle" в рамках дистанционного образования обучающиеся получают возможность в чате высказывать свое отношение к содержанию учебного материала (аудиофрагмент, видеофильм, презентация и др.), не испытывая страха перед аудиторией; использовать электронные пособия и учебники, в которые включены ссылки, гиперссылки, аутентичные материалы, приложения. Информационно-компьютерные технологии позволяют повысить эффективность обучения иностранному языку, получить теоретические и практические знания в сфере юриспруденции, усилить профессиональную ориентированную коммуникацию.

Методическое обеспечение образовательного процесса в Барнаульском юридическом институте МВД России представлено учебно-методическими комплексами, разработанными профессорско-преподавательским составом кафедры иностранных языков. Они включают практикумы с учебными текстами профессиональной направленности, методические рекомендации для выполнения практических работ, комплект контрольно-измерительных материалов (разноуровневые тесты, практические задания для проведения

промежуточной и итоговой аттестаций). Учебно-методические комплексы (в печатном виде, на электронных носителях) направлены на усвоение теоретического и практического материала, создание целостной картины мира, индивидуализацию обучения, совершенствование контроля и самоконтроля, повышение эффективности образовательного процесса.

При взаимодействии субъектов образовательной деятельности в процессе формирования лингвокоммуникативной культуры приоритетное значение уделяется руководящей роли преподавателя высшей школы. Педагог должен использовать технологии, направленные на познание, общение и становление субъектной позиции личности обучаемого [1]. На практических занятиях возможны следующие продуктивные отношения: 1) «педагог – обучающийся» при определении проблемной задачи; 2) «обучающийся – обучающийся» в сфере контроля и самоконтроля при обсуждении. Реализация третьего педагогического условия предусматривает обеспечение грамотного использования преподавателем образовательных технологий, которые создают возможности профессионального общения, познания особенностей коммуникации на иностранном языке в сфере юриспруденции, продуктивной познавательной деятельности обучающихся, развития мотивации достижения, саморазвития и самообразования. Преподаватель должен обладать психологической и профессиональной компетентностью, личностными и профессионально значимыми качествами. Субъекты образовательного процесса испытывают глубокую личностную перестройку в процессе активной педагогической деятельности, меняются личностные установки, которые направлены на профессионально-личностный рост педагога, с одной стороны, и на ценностное отношение обучающихся к самосовершенствованию – с другой.

Рассмотренные педагогические условия способствуют формированию лингвокоммуникативной культуры, в структуре которой выделяются три компонента: лингвистический, социокультурный и коммуникативный [10; 11]. Лингвистический компонент подразумевает владение лексическим материалом иностранного языка (наличие представления не только о значении юридического термина, но и его роли в юридической терминсистеме) и грамматическими правилами. Социокультурный компонент направлен на активизацию гуманитарного потенциала, выработку и утверждение приоритета общечеловеческих ценностей, интерпретацию социокультурной информации в юридической деятельности, терпимое отношение к культурным и социальным различиям соизучаемых культур. Это связано с усвоением системы национально-культурных понятий, а также фактологического материала (например, на практических занятиях уделяется внимание разному отправлению правосудия в российской и англосаксонской системах). Высказывания обучающихся соотносятся по значению и по форме в соответствии с различными социальными контекстами. Соответствие значения подразумевает приемлемость определенных коммуникативных функций конкретной языковой ситуации, а соответствие формы (вербальной или невербальной) представляет отношение к данному социокультурному контексту. Данные суждения раскрывают взаимосвязанность указанных компонентов, что определяет возможность использования разнообразных средств иностранного языка с целью формирования лингвокоммуникативной культуры будущих юристов.

Адекватность взаимопонимания между носителями различных лингвокультур достигается совпадением образов, возникающих в их сознании. Преподаватель как носитель иноязычной культуры должен стремиться к достижению у обучающихся толерантного отношения к представителям другой культуры, восприятию особенностей речевых высказываний (клише, стандартизированные фразы, устойчивые словосочетания и выражения), к расширению картины мира обучающихся. В данной статье мы рассмотрим особенности организации работы с текстом и дискуссии на основе микроситуаций, которые играют важную роль при формировании лингвокоммуникативной культуры.

Текст является речевым высказыванием, передающим целостную информацию в форме последовательных предложений, объединенных общей темой и конкретными целями общения, и обеспечивающим взаимосвязь языковых и внеязыковых факторов, детерминирующих перевод [4]. Качественный перевод выступает как посредник во взаимодействии представителей различных культур, обеспечивает доступ к информации [10]. Процесс перевода текста осложняется расхождениями, связанными с особенностями ценностных, понятийных и организационных систем того или иного сообщества. При обучении переводу решаются следующие задачи: развитие коммуникативных умений в плане функционального использования языка как средства общения, повышения уровня собственного образования, расширение объема знаний о культуре страны изучаемого языка и совершенствование умения понимать и интерпретировать лингвокультурологические факты.

На предтекстовом этапе преподаватель должен учитывать жанр и объем текста, готовить иллюстративный материал и использовать технические средства обучения. На этапе первичного знакомства с текстом мы использовали скетч-метод, от английского “sketch” – эскиз, набросок, зарисовка. Данный метод стимулирует мыслительную деятельность, позволяет проявить языковую догадку, воспользоваться имеющимися знаниями по иностранному языку в сфере юриспруденции. Например, обучающимся предлагается заголовок теста, они предполагают содержание; по ключевым словам они определяют основную мысль текста, составляют краткий пересказ текста. Скетчинг дает положительные результаты, обучающиеся включаются в активное говорение, расширяется словарный запас, стимулируется «речетворчество». На текстовом этапе происходит обсуждение содержания текста на основе составленных вопросов, которые уточняют детали отдельных событий и позволяют контролировать уровень понимания текста обучающимися. Перевод текста создает основу для осуществления устной коммуникации, обучаемый учится строить речевые высказывания, выражать отношение к прочитанному материалу. На послетекстовом этапе вербальная деятельность на основе текста является

предпосылкой для осуществления неподготовленного говорения. Обучающиеся готовят устные сообщения или небольшие доклады по переведенным текстам, составляют аннотации, работают со справочной литературой с целью получения дополнительной информации. Взаимодействие с преподавателем обеспечивает рефлексию, формирование критического отношения к полученным знаниям, способствует реализации индивидуального подхода и интенсификации самостоятельной работы обучающихся [11].

Формирование лингвокоммуникативной культуры будущих юристов в процессе обучения иностранному языку осуществляется в общении и через общение. На практических занятиях преподаватель создает вербальные ситуации, которые способствуют активизации речемыслительной деятельности обучающихся. Обучающимся требуется развитие умений ориентироваться в определенной ситуации, находить оптимальные пути и средства ее решения, регулировать последствия речевого общения.

В образовательном процессе могут быть использованы ситуации, которые способствуют пониманию учебного материала, обогащению словарного запаса обучающихся, обеспечивают проявление субъектной позиции участников общения. В практической деятельности мы используем микроситуации, которые связаны с юридической деятельностью. В ситуации обозначаются определенные обстоятельства, имеющие различный характер: от высказывания определенного отношения к изученному материалу до предъявления альтернативного суждения. Микроситуации могут быть введены в аудиторию как в письменной, так и в устной форме, а также с применением компьютерных технологий. Процесс работы с микроситуациями включает несколько этапов: 1) Information gap (обучающиеся знакомятся с профессионально ориентированной информацией); 2) Reasoning (участники собирают и сопоставляют имеющиеся сведения; каждый обучающийся анализирует предлагаемый материал самостоятельно, выделяет проблему и информацию для ее решения); 3) Arguing (обучающиеся высказывают разные убеждения, вырабатывают единое суждение); 4) Listening (участники выслушивают собеседников, выражают согласие или несогласие; обучающиеся занимают активную позицию, получают устную практику для выражения иноязычных и профессиональных знаний, совершенствования коммуникативных умений). Организация работы над ситуацией может быть как индивидуальной (каждый участник речевого общения высказывает и отстаивает свою субъектную позицию), так и групповой. Возникающий в процессе обсуждения диалог способствует формированию лингвокоммуникативной культуры: выражению собственной точки зрения на языке коммуникации, созданию устойчивой мотивации к изучению иностранного языка как к средству профессионального самосовершенствования.

Заключение

Таким образом, лингвокоммуникативная культура, являясь одной из целей обучения иностранному языку, обеспечивает активную позицию будущих юристов в приобретении новых культурологических и коммуникативных компетенций. Рассматривая лингвокоммуникативную культуру как личностное образование, нами были выделены педагогические условия, а именно взаимодействие педагога с обучающимися, обучающихся друг с другом, создание информационно-образовательной среды и совершенствование методического обеспечения образовательного процесса по дисциплине «Иностранный язык». В результате проведенного исследования установлены приоритетные средства обучения иностранному языку, которые включают обучающихся в процесс коммуникации, заставляют переосмыслить значение культурологических знаний, развить оценочное отношение к вербальному высказыванию, прогнозировать воздействие высказывания на собеседника. Использование текстов и профессионально направленных микроситуаций позволяет обучающимся углубиться в избранную профессию, проявить самостоятельность и творчество в решении профессионально значимых задач.

Список источников

1. Баукина С. А., Новикова И. В. Аспекты формирования культурных знаний в обучении студентов деловому общению на иностранном языке // Педагогика. Вопросы теории и практики. 2020. Т. 5. Вып. 4. С. 527-531. DOI: 10.30853/ped200117.
2. Журавлева С. В. Исторический обзор становления понятия «образовательная среда» в педагогической науке // Научное обозрение. Педагогические науки. 2016. № 3. С. 48-56.
3. Зимняя И. А. Педагогическая психология М.: МПСИ; МОДЭК, 2016. 448 с.
4. Карапетян М. Т. Обучение коммуникации на английском языке студентов юридического профиля // Молодой ученый. 2018. № 19 (205). С. 215-218.
5. Коган Л. Н. Теория культуры: учеб. пособие. Екатеринбург: УрГУ, 1993. 160 с.
6. Леонтьев А. А. Психология общения: учебное пособие для студентов высших учебных заведений, обучающихся по специальности «Психология». М.: Академия; Смысл, 2007. 365 с.
7. Мамардашвили М. К., Пятигорский А. М. Символ и сознание. Метафизические рассуждения о сознании, символике и языке. М.: Языки русской культуры, 1997. 224 с.
8. Мирошникова О. Х., Бермус А. Г. Статус и методологические принципы лингвокультурной педагогики высшей школы [Электронный ресурс]. URL: <http://mir-nauki.com/PDF/31PDMN117.pdf> (дата обращения: 28.09.2020).

9. Сериков В. В. Личностно-развивающее образование как одна из культурологических образовательных моделей // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. 2016. Т. 106. № 2. С. 30-35.
10. Стаценко А. С. Лингвокультурная компетенция: приемы формирования на занятиях по иностранному языку в неязыковом вузе: монография. М.: Прометей, 2015. 116 с.
11. Темкина В. Л. Лингвокоммуникативная культура в структуре содержания университетского образования // Университетская наука: решения и инновации: материалы Всерос. науч.-практ. конф. (23-25 окт. 2018 г.). Оренбург: ОГУ, 2018. С. 81-87.
12. ФГОС ВПО по направлению подготовки 40.05.01 Правовое обеспечение национальной безопасности [Электронный ресурс]. URL: <http://fgosvo.ru/news/2/2164> (дата обращения: 20.08.2020).

Информация об авторах | Author information

RU**Калашникова Светлана Викторовна**¹, к. пед. н., доц.¹ Барнаульский юридический институт Министерства внутренних дел Российской Федерации**EN****Kalashnikova Svetlana Viktorovna**¹, PhD¹ Barnaul Law Institute of the Ministry of Internal Affairs of the Russian Federation¹ kalash-sv@mail.ru

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 26.08.2020; опубликовано (published): 30.10.2020.

Ключевые слова (keywords): лингвокоммуникативная культура; образовательные организации МВД России; обучение иностранному языку; текст; микроситуация; linguo-communicative culture; educational institutions of the Ministry of Internal Affairs of the Russian Federation; foreign language teaching; text; micro-situation.